

Une marche à travers Hong Kong

1

Xiànzài ne, wǒmen zài xiānggǎng zuì yǒumíng de yī tiáo yèshì jiē.

现在呢，我们在香港最有名的一条夜市街。

Nous sommes actuellement au marché nocturne le plus renommé de Hong Kong.

2

Tā jiào miào jiē.

它叫庙街。

On l'appelle la rue du Temple.

3

Nàme miào jiē zhèlǐ ne,

那么庙街这里呢，

Alors, sur la rue du Temple,

4

tāmen měi dào wǎnshang de shíhou jiù huì yǒu hěnduō de bǎi dìtān de,

他们每到晚上的时候就会有许多的摆地摊的，

À chaque jour à la tombée de la nuit, on y installe une multitude de kiosques,

5

jiùshì yīxiē tānfàn huì chūlái bǎi tān,

就是一些摊贩会出来摆摊，

les marchands ambulants y érigent leurs stands

6

yīzhí bǎi dào hěn wǎn.

一直摆到很晚。

jusqu'à tard dans la nuit.

7

Nàme tāmen shòumài de chǎnpǐn ne yě shì yǒu hěnduō zhǒnglèi de.

那么他们售卖的产品呢也是有很多种类的。

Une marche à travers Hong Kong

Ils y vendent une grande variété de produits.

8

Suǒyǐ jīntiān ne wǒmen tèdì lái miào jiē,

所以今天呢我们特地来庙街，

Alors aujourd'hui, nous faisons une visite spéciale de la rue du Temple

9

yě dài nǐmen qù kàn yī kàn dāngdì tāmen dōu yǒu mài nǎxiē dōngxi.

也帶你們去看一看當地他們都有賣哪些東西。

Afin de vous amener voir ce qui s'y vend.

10

Hǎo ba, zǒu ba!

好吧，走吧！

Excellent, allons-y!

11

Chúle mài shāngpǐn de,

除了賣商品的，

En plus d'y vendre de la marchandise,

12

hǎoxiàng liǎngbiān yǒu hěnduō de, jiùshì mài...

好像兩邊有很多的，就是賣...

Il semble qu'il y en ait beaucoup des deux côtés, on y vend ...

13

yīnggāi shì tāmen xiānggǎng bǐjiào tèsè de yīxiē shíwù de cānguǎn.

應該是他們香港比較特色的一些食物的餐館。

ce sont probablement des restaurants de spécialités culinaires Hongkongaises.

14

Une marche à travers Hong Kong

Hǎixiān de chǎnpǐn bǐjiào duō, wǒ juéde.

海鲜的产品比较多，我觉得。

Il y a beaucoup de produits de la mer je crois.

15

Qíshí wǒ gèrén ne, bùshì hěn xǐhuan chī hǎixiān chǎnpǐn,

其实我个人呢，不是很喜欢吃海鲜产品，

En réalité je ne suis pas vraiment friande de fruits de mer.

16

suǒyǐ kàn dào zhège, duì wǒ lái shuō méiyǒu tèbié dà de xīyǐn lì.

所以看到这个，对我来说没有特别大的吸引力。

Alors de voir ça, ce n'est pas ce qu'il y a de plus attirant pour moi.

17

Zhè tiáo jiē ne, hǎoxiàng shì tǐng yǒumíng de.

这条街呢，好像是挺有名的。

Cette rue semble être plutôt reconnue.

18

Yīnwèi tīng tāmen shuō a, zhèlǐ huì yǒu...

因为听他们说啊，这里会有...

Parce que j'ai entendu dire qu'ici ...

19

bùguāng shì yǒu dàlù de yóukè, tā hái yǒu hěnduō...

不光是有大陆的游客，它还有很多...

Non seulement il y a des touristes de Chine continentale, mais aussi beaucoup ...

20

Jiùshì cóng shìjiè gèdì lái de guówài yóukè.

就是从世界各地来的国外游客。

de touristes venant des quatre coins du monde.

Une marche à travers Hong Kong

21

Xiànzài wǒ yǒudiǎn zhǎobudào lù le.

现在我有点找不到路了。

J'ai un peu perdu mon chemin présentement.

22

Cóng zhèlǐ kāishǐ.

从这里开始。

Ça commence ici.

23

Wǒ yīzhí dōu xiǎng mǎi yī tiáo wéijīn.

我一直都想买一条围巾。

J'ai toujours voulu acheter un foulard.

24

Suǒyǐ wǒ jiù... shì yīxià

所以我就... 试一下

Alors je vais l'essayer

25

Yǒu méiyǒu jìngzi a?

有没有镜子啊？

Y a-t-il un miroir?

26

Kěyǐ ba?

可以吧？

C'est bon?

27

Zhège zěnmè mǎi de a? Lǎobǎnniáng

Une marche à travers Hong Kong

这个怎么卖的啊？老板娘

Pour celui-ci ça fait combien? Lǎobǎnniáng

28

Zhège shì yángróng de, yībǎi wǔshíjiǔ

这个是羊绒的，一百五十九

C'est fait en cachemire, il est 159 (Dollars HK).

29

Wa! Zhème guì a! Yǒu méiyǒu shǎo yīdiǎn a?

哇！这么贵啊！有没有少一点啊？

Wow, aussi dispendieux! Avez-vous plus abordable?

30

Nǐ jiù mǎi yī tiáo ma?

你就买一条吗？

Vous n'en achetez qu'un seul?

31

Duì a! Wǒ yī gè rén, kěndìng jiù mǎi yī tiáo la.

对啊！我一个人，肯定就买一条啦。

Bien sur que oui! Pour moi seule, j'en achèterai certainement qu'un.

32

Yībǎi sìshíwǔ lo.

一百四十五咯。

145 dans ce cas.

33

Yībǎi sìshíwǔ a! Wǒ juéde háishi yǒudiǎn guì le.

一百四十五啊！我觉得还是有点贵了。

145! Je trouve que ça reste un peu cher.

Une marche à travers Hong Kong

34

Duōshao qián na?

多少钱呐?

Alors combien? (voulez vous payer)

35

Nǐ juéde duōshao qián?

你觉得多少钱?

Tu penses à combien?

36

Suàn le, wǒ juéde tài guì le. | Duōshao qián?

算了, 我觉得太贵了。| 多少钱?

Oubliez ça, je trouve que c'est trop dispendieux. | Combien?

37

Wǒ juéde háishi yǒudiǎn guì le.

我觉得还是有点贵了。

Je trouve que c'est encore un peu trop dispendieux.

38

Nà nǐ shuō duōshao qián?

那你说多少钱?

Alors dis moi combien?

39

Zhège... wǒ zhīqián wǒ yě mǎi guò zhèzhǒng de,

这个... 我之前我也买过这种的,

C'est que j'en ai déjà acheté auparavant,

40

Wǒ juéde méiyǒu zhème guì a.

我觉得没有这么贵啊。

Une marche à travers Hong Kong

je pense que ce n'étais pas aussi dispendieux.

41

Zhè shì yángróng de!

这是羊绒的！

C'est du cachemire!

42

Nà zhǒng jiù piányi, nà zhǒng bāshíjiǔ

那种就便宜，那种八十九

Ce type là est moins cher, c'est 89 (Dollars HK).

43

Nǐ xiān kàn ba, wǒ lái kàn yīxià zhèlǐ.

你先看吧，我来看一下这里。

Commences par y jeter un coup d'œil, moi je regarde par ici.

44

Zhège jiù shāowēi yào nàge yīdiǎn.

这个就稍微要那个一点。

Celui-ci je le veux un peu moins que celui-là.

45

Zhège liùshí kuài qián kěyǐ ba?

这个六十块钱可以吧？

Celui-là pour 60 dollars (HK) ça marche?

46

Liùshí kuài yào bùliǎo.

六十块要不了。

60 dollars, je ne le prends pas.

47

Une marche à travers Hong Kong

Yào bùliǎo a? | Duì a!

要不了啊? | 对啊!

Vous ne le prenez pas? | Très bien!

48

Wǒ juéde yībǎi wǔ yě tài guì le!

我觉得一百五也太贵了!

Je trouve que 150 c'est juste trop dispendieux.

49

Suàn le suàn le. Nà wǒmen jiù zài kàn yīxià ba.

算了算了。那我们就再看一下吧。

Oubliez ça! Nous allons continuer de regarder.

50

Yībǎi kuài gěi nǐ lo! Yībǎi

一百块给你咯! 一百

Je vous le fais pour 100! 100.

51

Wǒ juéde tài guì le! Yībǎi háishi... suàn le!

我觉得太贵了! 一百还是... 算了!

Je trouve que c'est trop dispendieux! 100 ça reste... laissez tomber!

52

Nǐ zuìduō gěi duōshao a? Liùshí kuài zuòbuliǎo de!

你最多给多少啊? 六十块做不了的!

Combien vous êtes-vous prête à payer? Je ne peux pas le faire pour 60 dollars (HK).

53

Wǒ juéde liùshí kuài... liùshí kuài tā bù mài.

我觉得六十块... 六十块她不卖。

Je pense que 60 dollars ... elle ne le vendra pas pour 60 dollars.

Une marche à travers Hong Kong

54

Suàn le, nà wǒmen... suàn le!

算了，那我们... 算了！

Oubliez ça, nous ... on laisse tomber!

55

Bāshí kuài gěi nǐ lo!

八十块给你咯！

Je vous l'offre pour 80 dollars! I

56

Jiā duō shí kuài yào ma? Qīshí la, qīshí...

加多十块要吗？七十啦，七十...

Voulez vous ajouter 10 dollars? 70 dollars, 70 ...

57

Wǒ juéde liùshí kuài hái chàbuduō,

我觉得六十块还差不多，

Je pense que 60 dollars c'est juste.

58

yīnwèi wǒmen zhīqián mǎi dōu méiyǒu zhème guì.

因为我们之前买都没有这么贵。

Parce que ce que nous avons acheté auparavant n'était pas aussi cher.

59

Bùtóng de, wǒ dōu shuō nǐ mǎi nà zhǒng lo.

不同的，我都说你买那种咯。

C'était un autre genre, je vous ai dit que vous aviez acheté cette sorte.

60

Nà nǐ nà zhǒng de zhìliàng yě bù yīyàng, nà zhǒng kěndìng jiù...

Une marche à travers Hong Kong

那你那种的质量也不一样，那种肯定就...

La qualité de cette sorte n'est pas la même, cette sorte est certainement ...

61

Jiā duō wǔ kuài gěi wǒ lo. Liùshíwǔ lo

加多五块给我咯。六十五咯

Donnez-moi 5 dollars de plus, 65 dollars.

62

Hǎo ba, nà jiù... yǒu méiyǒu dài zi? Bāo yī xià ba.

好吧，那就... 有没有袋子？包一下吧。

Ça marche, avez-vous un sac? Emballez-le s'il vous plaît.

63

Mǎi yī gè USB ba, yàobù

买一个 USB 吧，要不

Achetons une clé USB, pourquoi pas

64

Tā de róngliàng shì duō dà de?

它的容量是多大的？

Quelle est sa capacité?

65

Duōshao?

多少？

Combien?

66

Liùshí sì?

六十四？

64 (Go)?

Une marche à travers Hong Kong

67

Quánbù dōu shì liùshísì?

全部都是六十四？

Elles sont toutes 64(Go)?

68

Jiàqián shì?

价钱是？

Quel est le prix?

69

Wǒ tīngbudǒng, nǐ néng bùnéng jiǎng pǔtōnghuà?

我听不懂，你能不能讲普通话？

Je ne comprends pas, parlez-vous mandarin?

70

Bā gè?

八个？

Huit unités?

71

Yī gè shì èrshí dollar, o... nà hái kěyǐ o.

一个是二十 dollar，哦... 那还可以哦。

C'est 20 dollars l'unité, Oh... pas si mal.

72

Nà yàobù mǎi yī gè hǎo le. Tiāo yī gè

那要不买一个好了。挑一个

Aller, j'en achète une. Je vais choisir.

73

Dōu shì fēicháng kě'ài de kǎtōng rénwù.

都是非常可爱的卡通人物。

Une marche à travers Hong Kong

Ce sont tous des personnages adorables de dessins animés.

74

Kàn yīxià a, zhège...

看一下啊，这个...

Je jette un coup d'oeil. Ça...

75

Yào bùrán mǎi zhège hǎo le, yào bùrán mǎi zhège?

要不然买这个好了，要不然买这个？

Celui-là, c'est bon?

76

Zhège ba! Zhège kěyǐ ma?

这个吧！这个可以吗？

Celui-là! Ça marche?

77

Nà jiù zhège.

那就这个。

Ce sera celui-là alors.

78

Èrshí?

二十？

20?

79

Gěi wǒ jiù hǎo.

给我就好。

C'est bon, donnez-le-moi.

80

Une marche à travers Hong Kong

Kàn yīxià xiān.

看一下先。

Je vais regarder premièrement.

81

Bù hǎo yìsi, zěnmē dǎkāi?

不好意思，怎么打开？

Pardonnez-moi, comment ouvrir ceci?

82

Wǒ zài shì yīxià. Děng huǐr wǒ...

我再试一下。等会儿我...

J'essaie à nouveau. Attends, je ...

83

Hǎo, xièxie!

好，谢谢！

Bien, merci!

84

Zhème nán! Kěyǐ le! Hǎo

这么难！可以了！好

C'est difficile! Ok, ça va!

85

Tā shuō shì liùshísì G āi, wǒ yǒudiǎn huáiyí.

他说是 64G 哎，我有点怀疑。

Il dit que c'est une 64Go (USB). Je suis un peu septique.

86

Gǎo de zhuāng bù jìnqù le.

搞得装不进去了。

J'ai fais en sorte de ne pas pouvoir la réassembler.

Une marche à travers Hong Kong

87

Gàizi ne?

盖子呢?

Où est le couvercle?

88

Gàizi, wàngjì le

盖子, 忘记了

J'ai oublié le couvercle.

89

Nàge duōshao qián?

那个多少钱?

Ça c'est combien?

90

Zhège guì o! Zhège | Duōshao?

这个贵哦! 这个 | 多少?

C'est dispendieux! | Combien est celui-ci?

91

Zhège liǎng bǎi jiǔ | Nà yī gè

这个两百九 | 那一个

C'est 290 (dollars HK). | Celui-là.

92

Liǎng bǎi jiǔ

两百九

290.

93

Zhège zuì guì de le.

Une marche à travers Hong Kong

这个最贵的了。

Celui-là est le plus dispendieux.

94

Zhège shì... | Liǎng bǎi wǔ

这个是... | 两百五

C'est... | 250 (dollars HK)

95

Zhège liǎng bǎi wǔ?

这个两百五？

Celui-ci est 250?

96

Mǎi zhège, liǎng gè gèng piányi.

买这个，两个更便宜。

Achetez celui-ci, achetez en deux et c'est moins cher.

97

Yǒu méiyǒu shǎo de a?

有没有少的啊？

Avez-vous plus bas?

98

Yǒu méiyǒu shǎo a?

有没有少啊？

Avez-vous plus bas?

99

Shǎo gěi nǐ le! Lǎowài guì yīdiǎn, gěi nǐ piányi!

少给你了！老外贵一点，给你便宜！

Je te le fais déjà pour moins! Pour les étrangers c'est plus dispendieux, toi c'est moins cher!

Une marche à travers Hong Kong

100

Zhège hǎo a, zhège méiyǒu...

这个好啊，这个没有...

Celui-là est bien, celui-là n'a pas ...

101

Zhège zhòng yīdiǎn, nàge qīng yīdiǎn.

这个重一点，那个轻一点。

Celui-ci est plus lourd, celui-là est plus léger.

102

O, zhèyàng zi!

哦，这样子！

Oh, c'est comme ça que ça fonctionne!

103

Liǎng bǎi jiǔ yě yǒudiǎn guì a! Nǐmen zhè biān...

两百九也有点贵啊！你们这边...

290 c'est un peu trop dispendieux! Vous autres ...

104

Liǎng bǎi jiǔ gǎng... Liǎng bǎi wǔ zhège, liǎng bǎi wǔ gěi nǐ.

两百九港... 两百五这个，两百五给你。

290 dollars (HK)... celui-là à 250, je te le donne pour 250.

105

Gǎngbì ye! Zhège piányi!

港币耶！这个便宜！

En dollars de HK! Celui-là n'est pas cher!

106

Zhège páizi bù yīyàng ma!

Une marche à travers Hong Kong

这个牌子不一样嘛！

La marque n'est pas la même!

107

O, nǐ shuō zhège piányi.

哦，你说这个便宜。

Oh, vous dites que celui-là n'est pas cher.

108

Nàge piányi.

那个便宜。

Celui-là n'est pas cher.

109

Dànshì nǐ nàge páizi shì... Tā yě bùshì zhèngpái de ba?

但是你那个牌子是... 它也不是正牌的吧？

Mais cette marque est ... ce n'est pas la vraie marque, pas vrai?

110

Zhèngpái liǎng qiān duō la!

正牌两千多啦！

La vraie marque dépasse les 2000!

111

Wǒ jiù shuō ma! | Jiānshājǔ liǎng qiān duō la.

我就说嘛！ | 尖沙咀两千多啦。

C'est bien ce que je dis. | À Tsim Sha Tsui, ce serait plus de 2000!

112

Gěi nǐ piányi le ma. Zhège bùcuò! Dà lāliàn

给你便宜了嘛。这个不错！大拉链

Je te le fais pour pas cher! Celui-là est pas mal. Il a une grande fermeture éclair.

Une marche à travers Hong Kong

113

Nǐ shuō zhège shì liǎng bǎi wǔ,

你说这个是两百五,

Tu dis que celui-ci est 250,

114

nàge shì liǎng bǎi jiǔ? Liǎng bǎi jiǔ

那个是两百九 ? 两百九

et celui-là est 290?

115

Nǎ yī gè?

哪一个?

lequel?

116

Zhège xiǎo a

这个小啊

Le petit

117

Zhège hēi de ma?

这个黑的吗?

Le noir?

118

Zhège hēisè de, zhège... nàge xiǎo de

这个黑色的, 这个... 那个小的

Le noir, celui-là... le petit?

119

Nàge tài xiǎo le ba! | Liǎng bǎi sān tài xiǎo le.

那个太小了吧! | 两百三太小了。

Une marche à travers Hong Kong

Celui-là est beaucoup trop petit! | Celui à 230 est trop petit.

120

Nàge hǎo xiǎo. Tài xiǎo le!

那个好小。太小了!

Celui-là est si petit!

121

Fàng bùjìn diànnǎo, diànnǎo dōu fàng bùjìn.

放不进电脑，电脑都放不进。

On ne peut pas y mettre un ordinateur.

122

Zhège dà yīdiǎn.

这个大一点。

Celui-là est plus gros.

123

Āiyō, xiǎoxīn!

哎哟，小心!

Aiyo, faites attention!

124

Méi wèntí, méi wèntí!

没问题，没问题!

Pas de souci, pas de souci!

125

Zhège, zhège dà yīdiǎn.

这个，这个大一点。

Celui-là, il est un peu plus grand.

126

Une marche à travers Hong Kong

Zhège duōshao qián?

这个多少钱？

Combien coûte celui-ci?

127

Zhège liǎng bǎi sān

这个两百三

Celui-là est 230.

128

Hěn piányi, liǎng bǎi sān gěi nǐ.

很便宜，两百三给你。

Très abordable, je te le donne pour 230.

129

Wǒ kàn yīxià.

我看一下。

Je vais voir.

130

Liǎng bǎi sān gǎngbì.

两百三港币。

230 dollars HK.

131

Chàbuduō ma! Gēn rénminbì

差不多嘛！跟人民币

À peu près la même chose en renminbi.

132

Liǎng bǎi sān

两百三

230.

Une marche à travers Hong Kong

133

Liǎng bǎi sān gǎngbì, hěn piányi!

两百三港币，很便宜！

230 dollars HK c'est pas cher!

134

Sānshí měijīn

三十美金

30 dollars américains.

135

Sānshí měijīn, yě hěn guì a!

三十美金，也很贵啊！

20 dollars US, c'est tout aussi dispendieux!

136

Zhège láogù a, hěn jiāngù de.

这个牢固啊，很坚固的。

Celui-là est robuste, c'est du solide!

137

Yòng jǐ tiān, chīfàn dōu chī diào le

用几天，吃饭都吃掉了

C'est à peine le ce que ça coûte pour manger quelques jours.

138

Hěn nàiyòng de zhège, hěn hǎo de ma!

很耐用的这个，很好的嘛！

Celui-là est très durable, c'est un bon!

139

Hòumian dōu yǒu lāliàn de, zhège

Une marche à travers Hong Kong

后面都有拉链的，这个

Celui-là a une fermeture éclair à l'arrière.

140

Zhège bāo ne, Lǎobǎn gāng kāishǐ gěi wǒmen de jiàgé

这个包呢，老板刚开始给我们的价格

Ce sac là, le prix initial qu'il nous a donné

141

shì liǎng bǎi sānshí kuài gǎngbì.

是两百三十块港币。

était de 230 dollars HK.

142

Ránhòu wǒmen huánjià dào yībǎi jiǔshí kuài.

然后我们还价到一百九十块。

Par la suite, nous avons négocié le prix à la baisse jusqu'à 190.

143

Dànshì yīnwèi wǒmen yào jìxù pāishè,

但是因为我们继续拍摄，

Mais puisque nous devons continuer de filmer,

144

Suǒyǐ jiù gēn lǎobǎn shuō xiān bǎ bāo fàng zài zhè'er,

所以就跟老板说先把包放在这儿，

alors nous avons dit au marchand que nous allions d'abord lui laisser le sac,

145

děngguǐr guòlái mǎi.

等会儿过来买。

et revenir ensuite compléter l'achat plus tard.

Une marche à travers Hong Kong

146

Kěshì lǎobǎn dānxīn wǒmen bù huì huílái,

可是老板担心我们不会回来，

mais le marchand, par peur que nous ne revenions pas,

147

Jiù yòu gěi wǒmen jiàng le jià,

就又给我们降了价，

a encore diminué son prix pour nous.

148

Zuìhòu wǒmen huā le yībǎi liùshí kuài mǎi dào le zhège bāo.

最后我们花了一百六十块买到了这个包。

Nous avons finalement réussi à acheter le sac pour 160 (dollars HK).

149

Wǒ fāxiàn lái miào jiē gòuwù, yīdìng yào gēn lǎobǎn huánjià,

我发现来庙街购物，一定要跟老板还价，

Je réalise qu'il faut inévitablement négocier les prix auprès des marchands lors d'une séance de magasinage sur la rue du Temple.

150

fǒuzé, kěndìng huì chīkuī de.

否则，肯定会吃亏的。

Sinon c'est assurément désavantageux.

151

Yīnwèi lái zhèlǐ de rén dà bùfēn shì yóukè,

因为来这里的人大部分是游客，

Puisque la majorité des gens qui viennent ici sont des touristes,

152

lǎobǎnmen zuò de yě dōu shì yīcìxìng shēngyì,

Une marche à travers Hong Kong

老板们做的也都是一次性生意，

Pour les marchands, chaque opportunités de vente ne se présente qu'une seule fois.

153

Suǒyǐ tāmen zìrán shì xiǎng duō zhuàn yīdiǎn qián.

所以他们自然是想多赚一点钱。

Alors ils veulent naturellement en tirer le plus gros profit.

154

Wǒ jīntiān mǎi de sān yàng dōngxi, chúle yōupán bùnéng yòng,

我今天买的三样东西，除了优盘不能用，

J'ai acheté trois objets aujourd'hui, mis à part que la clé USB est inutilisable,

155

qítā de liǎngyàng wǒ juéde dōu hái kěyǐ.

其它的两样我觉得都还可以。

je pense les deux autres choses sont passables.

156

Jiàqián yě bù suàn hěn guì.

价钱也不算很贵。

Les prix n'étaient pas trop élevés.

157

Suǒyǐ rúguǒ nǐmen yě xiǎng zài xiānggǎng mǎidiǎn piányi de shāngpǐn,

所以如果你们也想在香港买点便宜的商品，

Alors si vous voulez acheter des produits pas cher à Hong Kong,

158

Nà jiù lái miào jiē guàngguang ba.

那就来庙街逛逛吧。

Venez déambuler à la rue du Temple.

Une marche à travers Hong Kong

159

Dàn qiānwàn yào jìde huánjià o!

但千万要记得还价哦！

Mais vous devez absolument vous rappeler de négocier les prix!

160

Wǒ xiànzài zài xiānggǎng de zuǒdūn zhàn.

我现在在香港的佐敦站。

Je suis actuellement à la station Jordan à Hong Kong.

161

Nàme xiànzài wǒ qù nà biān... yīnwèi yǒu yī gè jiào shénme,

那么现在我去那边... 因为有一个叫什么,

Je me dirige de ce côté ... par ce qu'il y a ce qu'on appelle,

162

Měiguó de fēicháng yǒumíng de Mrs Field Cookies.

美国的非常有名的 Mrs Field Cookies.

Mrs Field Cookies, très populaire aux États-Unis d'Amérique.

163

Nà wǒ juéde tā de kǒuwèi ne háishi fēicháng hǎo de.

那我觉得它的口味呢还是非常好的。

Je crois que ça goûte plutôt bon.

164

Nà wǒ xiǎng qù shì yīxià.

那我想去试一下。

Je vais y goûter.

165

Dànshì wǒ juéde jiàgé yǒudiǎn guì.

但是我觉得价格有点贵。

Une marche à travers Hong Kong

Par contre je trouve que c'est un peu cher.

166

Wǒ mǎi de shì xiǎo de, èrshíjiǔ kuài qián liù gè.

我买的是小的，二十九块钱六个。

J'ai acheté les petits à 29 dollars HK pour 6 morceaux.

167

Nàme wǒ jiù mǎi le liù gè.

那么我就买了六个。

Alors j'en ai acheté 6.

168

Qiǎokèlì de wèidao háishi bǐjiào nóngyù de,

巧克力的味道还是比较浓郁的，

La saveur chocolatée est assez forte.

169

dànshì wǒ juéde tài tián le, kěnéng yǒu yīdiǎn.

但是我觉得太甜了，可能有一点。

Mais je trouve que c'est trop sucré, peut-être juste un petit peu.

170

Hǎo, nà wǒ xiànzài bǎ zhège chī wán.

好，那我现在把这个吃完。

Bon, je vais finir celui-là maintenant.

171

Nàme wǒ xiànzài yào qù de shì zhōnghuán zhàn,

那么我现在要去的是中环站，

Maintenant, je veux aller à la station Central.

172

Une marche à travers Hong Kong

xiànzài wǒmen zài zuǒdūn, wǒmen xiànzài guòqù.

现在我们在佐敦，我们现在过去。

Présentement nous sommes à Jordan, et nous nous y rendons maintenant.

173

Lìngwài wǒ fāxiàn zài xiānggǎng hái yǒu yī gè gēn

另外我发现在香港还有一个跟

Dans un autre ordre d'idées, j'ai découvert qu'à Hong Kong les

174

jiùshì dàlù de dìtiě zhàn yǒu yī gè bùtóng de dìfang ne,

就是大陆的地铁站有一个不同的地方呢，

stations de métro on une différence avec celles de Chine continentale.

175

nà jiùshì wǒ fāxiàn wǒ jìnlái de shíhou

那就是我发现我进来的时候

J'ai découvert que quand je suis entrée,

176

wǒ shì bù xūyào bǎ wǒ de bāo fàng jìnqù ānjiǎn de.

我是不需要把我的包放进去安检的。

Je n'ai pas eu besoin de me passer mon sac au contrôle de sécurité.

177

Zhège wǒ qíshí háishi yǒudiǎn bù xíguàn.

这个我其实还是有点不习惯。

Je ne suis pas encore tout à fait habituée à ça.

178

Jīntiān ne bùshì... jīntiān shì zhōuyī,

今天呢不是... 今天是周一，

Aujourd'hui ce n'est pas... aujourd'hui c'est lundi.

Une marche à travers Hong Kong

179

suǒyǐ nǐ kàn dìtiě lǐmian de rén yě bùshì hěnduō,

所以你看地铁里面的人也不是很多，

Alors vous voyez qu'il n'y a pas une foule de gens dans le métro.

180

zuótiān ne shì zhōu rì,

昨天呢是周日，

Hier c'était dimanche,

181

Wa! Wǒ guòlái de shíhou dìtiě lǐmian jǐ mǎn le rén!

哇！我过来的时候地铁里面挤满了人！

wow, quand je suis venu le métro était bondé de monde.

182

Qíshí yīnwèi hǎojiǔ méiyǒu dào... lái zuò dìtiě le,

其实因为好久没有到... 来坐地铁了，

En réalité, puisque ça fait longtemps que j'ai pris le métro,

183

tèbié shì dà yīdiǎn de chéngshì,

特别是大一点的城市，

spécialement dans une grande ville,

184

wǒ háishi tǐng bù xíguàn bǐjiào duō de rén.

我还是挺不习惯比较多的人。

je ne suis pas encore habituée à voir autant de gens.

185

Xiànzài wǒmen dào le zhōnghuán zhàn,

Une marche à travers Hong Kong

现在我们到了中环站，

Nous sommes présentement arrivé à la station Central.

186

nàme yīnwèi wǒmen xiǎng qù zuò nàge lǎnchē,

那么因为我们想去坐那个缆车，

Puisque nous voulons aller prendre le téléphérique,

187

suǒyǐ ne wǒmen děi yào cóng J yī chūkǒu, yīzhí zǒu

所以呢我们得要从 J1 出口，一直走

nous devons emprunter la sortie J1, et continuer de marcher

188

Wǒ yǒu yī gè dìtú.

我有一个地图。

J'ai une carte.

189

Suǒyǐ wǒ xiànzài yě bùshì hěn qīngchu yīnggāi zěnmē zǒu.

所以我现在也不是很清楚应该怎么走。

Alors actuellement je ne sais pas très clairement comment m'y rendre.

190

Dànshì ne, wǒ huì ànzhào wǒ de dìtú zǒu guòqù.

但是呢，我会按照我的地图走过去。

Mais je vais me fier à la carte pour y aller.

191

Wǒ yào zài wǒ de gōngjiāo kǎ lǐmian chōng yīdiǎn qián.

我要在我的公交卡里面充一点钱。

Je dois ajouter de l'argent à ma carte de transport.

Une marche à travers Hong Kong

192

Tā zhèlǐ ne zhǐ jiēshòu yībǎi de gēn wǔshí de.

它这里呢只接受一百的跟五十的。

Ça n'accepte que les billets de 100 et de 50.

193

Nà wǒmen xiànzài fàng jìnqù shì yīxià.

那我们现在放进去试一下。

Essayons d'en insérer un maintenant.

194

Jìnqù a! Wèishéme bù jìnqù?!

进去啊！为什么不进去？！

Aller rentre! Pourquoi il ne rentre pas?

195

Gǎobudǒng!

搞不懂！

Je ne comprends pas!

196

Zěnmé fàng a? Zhège

怎么放啊？这个

Comment le mettre?

197

Tā bù jìnqù! Wèishéme?

它不进去！为什么？

Il ne rentre pas! Pourquoi?

198

Hǎo gāngà!

好尴尬！

Une marche à travers Hong Kong

C'est malaisant!

199

Fàng bù jìnqù! Qì sǐ wǒ le!

放不进去！气死我了！

Il ne rentre pas! Je suis furieuse!

200

Gǎo bùliǎo! Hǎo ba!

搞不了！好吧！

Ça ne fonctionne pas! Bon!

201

Kànlái ne wǒ háishi děi qù fúwù tái,

看来呢我还是得去服务台，

Il semble que je vais devoir aller au comptoir de service.

202

nà biān, qù fúwù tái chōng bǐjiào kuài yīdiǎn.

那边，去服务台充比较快一点。

De ce côté. Ça sera plus rapide d'aller au comptoir de service.

203

Xièxie!

谢谢！

Merci!

204

Xiànzài dào le zhōnghuán zhàn, wǒmen cóng J1 chūkǒu chū.

现在到了中环站，我们从 J1 出口出。

Nous sommes présentement arrivés à la station Central, nous sommes sortis de la porte J1.

Une marche à travers Hong Kong

205

Dànshì chūqù le wǒ jiù bù zhīdào zěnmē zǒu le.

但是出去了我就不知道怎么走了。

Mais une fois sorti je ne sais pas comment m'y rendre.

206

Méiyǒu diàntī! Zǒu shàngqù!

没有电梯！走上去！

Pas d'ascenseur ! On monte à pieds!

207

Jīntiān zǎoshang qǐlái méiyǒu shíjiān duànliàn shēntǐ,

今天早上起来没有时间锻炼身体，

Je n'ai pas eu le temps de faire de l'exercice en me levant ce matin.

208

suǒyǐ zǒu yī zǒu yě shì hěn hǎo de.

所以走一走也是很好的。

Alors c'est très bien de marcher un peu.

209

Hǎo nán zhǎo a!

好难找啊！

C'est pas facile à trouver!

210

Dīng dīng chē!

叮叮车！

Un autobus à deux étages!

211

Kàn yīxià zhèlǐ yǒu méiyǒu biāoshì.

看一下这里有没有标示。

Une marche à travers Hong Kong

Je vais voir s'il y a des indications ici.

212

Duì le! Zhège tài fāngbiàn le! Nǐ kàn!

对了！这个太方便了！你看！

Oui! C'est pratique! regarde!

213

Yī lùshàng dōu yǒu lùbiāo.

一路上都有路标。

Il y a des indications tout le long de la rue.

214

Zhèlǐ yīnggāi bùshì zhùzhái qū ba.

这里应该不是住宅区吧。

Ce n'est probablement pas un quartier résidentiel ici.

215

Wǒ gǎnjué zhèxiē jiànzhúwù dōu yīnggāi shì gōngsī de,

我感觉这些建筑物都应该是公司的，

J'ai le sentiment que tous ces immeubles appartiennent à des compagnies.

216

kěnéng shì bàngōng lóu.

可能是办公楼。

Possiblement des tours à bureaux.

217

Chángjiāng jítuán

长江集团

Le groupe Cheung Kong.

218

Une marche à travers Hong Kong

O... wǒ zhīdào le.

哦... 我知道了。

Ah, je connais.

219

Chángjiāng jítuán hǎoxiàng shì nàge...

长江集团好像是那个...

Le groupe Cheung Kong c'est ...

220

Děnghuǐr!

等会儿！

Attends une seconde!

221

Hǎoxiàng chángjiāng jítuán shì lǐjiāchéng,

好像长江集团是李嘉诚，

Il semble que le groupe Cheung Kong appartient à Li Ka-shing.

222

jiùshì bù zhīdào shì bùshì zhōngguó de shǒufù,

就是不知道是不是中国的首富，

Je ne sais pas si c'est la plus grande fortune de Chine,

223

dànshì kěndìng hěn yǒu qián jiù duì le. Zǒu!

但是肯定很有钱就对了。走！

mais il est certainement super riche! Aller!

224

Wǒ yīnggāi kuài dào le ba!

我应该快到了吧！

Nous y sommes presque je crois!

Une marche à travers Hong Kong

225

Zhèlǐ yǒu yī gè páizi, wǒ yào qù nà biān.

这里有一个牌子，我要去那边。

Il y a un panneau ici, je dois aller de ce côté.

226

Zěnmeguò? Zhèlǐ

怎么过？这里

Comment passer? Ici.

227

Xiān guò zhèlǐ, zài qù nàlǐ.

先过这里，再去那里。

Passer ici d'abord et par là ensuite.

228

Yīnggāi zài nà biān jiù kěyǐ zuò le.

应该在那边就可以坐了。

Nous pouvons sans doute le prendre de ce côté. (le téléphérique)

229

Duì! Wǒ kàndào le.

对！我看到了。

Oui! J'arrive à le voir!

230

A... dào le!

啊... 到了！

On y est!

231

Xiànzài wǒmen zài páiduì děngdài shāndǐng lǎnchē.

Une marche à travers Hong Kong

现在我们在排队等待山顶缆车。

Nous attendons présentement en file pour le téléphérique du sommet.

232

Jīntiān bùshì jiéjiàrì, dànshì rén què tǐng duō de.

今天不是节假日，但是人却挺多的。

Aujourd'hui ce n'est pas un jour férié, par contre il y a quand même beaucoup de monde.

233

Wǒmen pái le jiāngjìn yī gè xiǎoshí de duì cái shàngchē.

我们排了将近一个小时的队才上车。

Nous avons patienté en ligne près d'une heure avant de finalement embarquer.

234

Zhè yīduàn shānlù zhēn de hěn dǒu.

这一段山路真的很陡。

Cette portion du trajet est très abrupte.

235

Bùguò wàimiàn de fēngjǐng dàoshì tǐng měi de.

不过外面的风景倒是挺美的。

Mais la vue dehors est superbe.

236

Dào le! Xià sǐ wǒ le!

到了！吓死我了！

Nous y sommes! J'étais morte de peur!

237

Xiànzài wǒmen yào qù kàn de shì xiānggǎng zuìgāo de sān bǎi liùshí dù guānjǐngtái.

现在我们要去看的是香港最高的 360 度观景台。

Nous allons maintenant aller voir le point d'observation à 360 degrés le plus haut de Hong Kong.

Une marche à travers Hong Kong

238

Guānjǐngtái jiùshì cānguān jǐngsè de yī gè táimiàn.

观景台就是参观景色的一个台面。

De la plateforme du belvédère on peut apprécier le paysage.

239

Jībēn shàng ne, jiùshì...

基本上呢，就是...

Essentiellement, c'est...

240

Qíshí wǒ yě méiyǒu qùguò,

其实我也没有去过，

En réalité, je n'y ai jamais été nonplus.

241

suǒyǐ wǒ yě bù hǎo miáoshù gěi nǐ.

所以我也不好描述给你。

Alors je ne peux pas vous le décrire.

242

Nàme xiànzài wǒmen jiù qù kàn yīxià.

那么现在我们就去看一下。

Allons y jeter un oeil!

243

Nǐmen kěyǐ lái de shíhou mǎi yī zhāng bādātōng.

你们可以来的时候买一张八达通。

Lorsque vous venez, vous pouvez acheter une «Octopus card».

244

Nàme zhège bādātōng ne, shì kěyǐ zuò lǎnchē,

Une marche à travers Hong Kong

那么这个八达通呢，是可以坐缆车，

Cette «Octopus card», vous permet de prendre le téléphérique,

245

yě kěyǐ zhíjiē shuā jìn zhège jǐngdiǎn.

也可以直接刷进这个景点。

et aussi d'entrer directement dans cette attraction touristique. (Au lieu d'acheter un billet).

246

Suǒyǐ wǒmen xiànzài qù shì yíxià.

所以我们现在去试一下。

Allons en faire l'essai.

247

Tā zhège guānjǐngtái hěn yǒuyìsi!

它这个观景台很有意思！

Ce belvédère est très intéressant!

248

Tā de xíngzhuàng ne qíshí shì xiàng yī gè wǎn yīyàng de,

它的形状呢其实是像一个碗一样的，

En réalité, sa forme ressemble à celle d'un bol,

249

nàme nǐ kàn tā zhège biāoshì pái de shèjì

那么你看它这个标示牌的设计

Regarde le design de ce panneau d'indication

250

yěshì gēn tā de guānjǐngtái de xíngzhuàng shì yīyàng de.

也是跟它的观景台的形状是一样的。

Ça rappelle aussi la forme du belvédère.

Une marche à travers Hong Kong

251

Wǔshí gǎngbì

五十港币

50 dollars HK.

252

Xiǎo háizi gēn dàrén...

小孩子跟大人...

Les enfants avec les adultes...

253

Yīnggāi shuō lǎozhě, gǎngbì shì èrshíwǔ, bànjià

应该说老者，港币是二十五，半价

Je devrais dire personnes âgées, le prix en dollars HK est 25, c'est moitié prix.

254

Méi piào ma?

没票吗？

Vous n'avez pas de billet?

255

Méiyǒu piào, bùshì... | Méi piào kěyǐ yòng zhège kǎ.

没有票，不是... | 没票可以用这个卡。

Je n'ai pas de billet, ce n'est pas... | Si vous n'avez pas de billet vous pouvez utiliser cette carte.

256

Jīntiān de tiānqì hǎoxiàng bùshì hěn hǎo.

今天的天气好像不是很好。

Il semble que la météo aujourd'hui ne soit pas très bonne.

257

Wa, nǐ kàn! Nà shānshàng hái yǒu fángzi! Kàn!

Une marche à travers Hong Kong

哇，你看！那山上还有房子！看！

Wow, regarde! Il y a des maisons sur cette montagne. regarde!

258

Tā zěnmē shàngqù de?

它怎么上去的？

Comment sont-elles (les maisons) montées là?

259

Qíshí tā zhège dìfang ne, tā jiào "tàipíng shān".

其实它这个地方呢，它叫“太平山”。

En réalité, cet endroit s'appelle la montagne «Tai Ping».

260

Nàme tā de yīngwén míng shì "Victoria (Peak)".

那么它的英文名是“Victoria (Peak)”。

Son nom en anglais est «Victoria (Peak)».

261

Tā de yuánmíng ne jiùshì "tàipíng shān",

它的原名呢就是“太平山”，

Son nom original est la montagne «Tai Ping».

262

hái yǒu yī gè míngzi jiào "chě qí shān".

还有一个名字叫“扯旗山”。

On l'appelle aussi la montagne «Che Qi».

263

Nàme zìcóng yīngguó rén bǎ xiānggǎng zhànlǐng zhīhòu,

那么自从英国人把香港占领之后，

Lors de l'occupation anglaise de Hongkong,

Une marche à travers Hong Kong

264

Tāmen jiù bǎ zhège yǐ wéiduōliǎ nǚwáng de míngzi gěi mìngmíng le,
他们就把这个以维多利亚女王的名字给命名了,
ils l'ont nommée en l'honneur de la reine Victoria.

265

suǒyǐ xiànzài ne tā de yīngwén míng jiù jiào "Victoria Peak".
所以现在呢它的英文名就叫 "Victoria Peak".
Alors à présent, son nom anglais est «Victoria Peak».

266

Wǒ jìde zhèlǐ de gāodù, hǎibá yīnggāi shì wǔbǎi duō mǐ,
我记得这里的高度, 海拔应该是五百多米,
Je me souviens de l'altitude ici, c'est probablement plus de 500 mètres au dessus du
niveau de la mer.

267

shì xiānggǎng dǎo de zuì gāo fēng.
是香港岛的最高峰。
C'est le sommet le plus haut de l'île de Hong Kong.

268

Kěyǐ kàndào nà biān.
可以看到那边。
On arrive à voir de ce côté.

269

Qíshí shàngmiàn háishi yǒu yīdiǎn liáng de.
其实上面还是有一点凉的。
En réalité c'est un peu froid ici-haut.

270

Jīntiān shàngwǔ de shíhou yǒu tàiyáng,

Une marche à travers Hong Kong

今天上午的时候有太阳，

Aujourd'hui, en avant-midi il y avait du soleil

271

dànshì xiànzài shì yīn tiān,

但是现在是阴天，

mais maintenant c'est une journée grise.

272

suǒyǐ gǎnjué nà biān kàn de bùshì hěn qīngchū.

所以感觉那边看得不是很清楚。

Alors, j'ai le sentiment qu'on ne voit pas clair de se côté.

273

Wǒ lái pāi yī zhāng zhào xiān.

我来拍一张照先。

Je prends une photo d'abord.

274

Kàn! Yīnwèi tiānqì de wèntí,

看！因为天气的问题，

Regarde! À cause de la météo,

275

suǒyǐ zhège zhàopiàn de xiàoguǒ chūlái bùshì hěn hǎo.

所以这个照片的效果出来不是很好。

Le résultat de la photo ne sort pas bien.

276

Gǎnjué yǒudiǎn wù méngméng de.

感觉有点雾蒙蒙的。

C'est un peu brumeux.

Une marche à travers Hong Kong

277

Hǎoduō pāizhào de yóukè, hái yǒu zìpāi de yóukè.

好多拍照的游客，还有自拍的游客。

Tellement de touriste prennent des photos, d'autre prennent des égoportraits.

278

Kěshì... zhège shì wàngyuǎnjìng, yīnggāi

可是... 这个是望远镜，应该

Mais... c'est un télescope, sans doute.

279

Hǎoxiàng yào shōufèi, wǔ kuài qián. Zhèlǐ

好像要收费，五块钱。这里

Il semble que tu dois payer, cinq dollars. Ici

280

Yě kěyǐ yòng zhège kǎ shuā, shì yīxià

也可以用这个卡刷，试一下

Je pourrais aussi passer la carte, j'essaie.

281

Wǒ xiànzài fàng shàngqù shuā yīxià.

我现在放上去刷一下。

Je passe la carte maintenant.

282

Shōufèi wǔ kuài,

收费五块，

Ça débourse cinq dollars.

283

wǒ de yú'é shì yībǎi líng sān kuài bā máo.

我的余额是一百零三块八毛。

Une marche à travers Hong Kong

Ma balance est de 103.8 dollars.

284

Wǒ xiànzài kàn yīxià.

我现在看一下。

Laisse-moi voir.

285

Dànshì wǒ shénme dōu kànbujiàn a!

但是我什么都看不见啊！

Mais je ne vois rien dutout!

286

Māma, nǐ dài yìngbì le méiyǒu?

妈妈，你带硬币了没有？

Maman, as-tu apporté de la monnaie?

287

Wǒ xiǎng kàn wàngyuǎnjìng.

我想看望远镜。

Je veux voir dans le télescope.

288

Shénme dōu kànbujiàn!

什么都看不见！

On y voit rien dutout!

289

Shénme dōu méiyǒu!

什么都没有！

Il n'y a rien!

290

Shénme dōu méiyǒu de ya!

Une marche à travers Hong Kong

什么都没有的呀！

Il n'y a rien!

291

Tiānqì bù hǎo.

天气不好。

La météo est moche.

292

Wǒ shá dōu kànbujiàn!

我啥都看不见！

Je ne vois rien!

293

Shénme dōu kànbujiàn! Kànbudào

什么都看不见！看不到

On n'arrive pas à voir quoi que ce soit!

294

Yīdiǎn dōu kànbujiàn!

一点都看不见！

Strictement rien!

295

Hái bùrú wǒ dài yǎnjìng kàn de qīngchū.

还不如我戴眼镜看得清楚。

Je verrais mieux en portant mes lunettes.

296

Làngfèi le wǔ kuài! Bùyào...

浪费了五块！不要...

J'ai gaspillé 5 dollars! Ne ...

Une marche à travers Hong Kong

297

Zhè shāndǐng shàng háozhái gǎnjué yě bù zǎyàng a!

这山顶上豪宅感觉也不咋样啊！

Le manoir au sommet de la montagne n'a pas l'air si hors bien que ça.

298

Méi shànglái guò ma, kàn yīxià, nándé

没上来过嘛，看一下，难得

C'est rare de monter voir d'en haut.

299

Hěnduō yóukè xǐhuan zài sì diǎn zhōng zhīhòu dào shāndǐng shàngmiàn lái,

很多游客喜欢在四点钟之后到山顶上面来，

Plusieurs touristes aiment venir au sommet passé 16 heures,

300

yīnwèi sì diǎn zhōng zhīhòu shànglái de shíhou chàbuduō shì wǔ diǎn zhōng,

因为四点钟之后上来的时候差不多是五点钟，

Parce qu'après 16 heures, il est presque 17 heures,

301

nàme wǔ diǎn zhōng zhège shíhou gānghǎo shì bàngwǎn de shíhou,

那么五点钟这个时候刚好是傍晚的时候，

Et 17 heures c'est à point pour le crépuscule,

302

Rúguǒ shuō yǒu tàiyáng dehuà, nǐ hái kěyǐ kàndào luòrì.

如果说有太阳的话，你还可以看到落日。

Disons que c'est ensoleillé, tu peux même voir le couché de soleil.

303

Dànshì jīntiān ne yīnwèi shì yīn tiān, suǒyǐ méiyǒu tàiyáng.

但是今天呢因为是阴天，所以没有太阳。

Une marche à travers Hong Kong

Mais aujourd'hui puisque c'est une journée grise il n'y a pas de soleil.

304

Nàme dào le yèwǎn de shíhou,

那么到了夜晚的时候，

Ensuite une fois la nuit tombée,

305

jīběn shàng zài liù diǎn dào qī diǎn zhōng de shíhou,

基本上在六点到七点钟的时候，

essentiellement de 18 heures à 19 heures,

306

dào qī diǎn zhōng de shíhou ne, nǐ jiù kěyǐ kàndào yèjǐng.

到七点钟的时候呢，你就可以看到夜景。

on peut voir le paysage nocturne.

307

Yīnwèi mǎshàng suǒyǒu xiānggǎng de yīxiē jiànzhùwù,

因为马上所有香港的一些建筑物，

Puisque sans tarder tous les immeubles de Hong Kong

308

Tāmen dōu huì... dēng dōu huì liàng qǐlái.

它们都会... 灯都会亮起来。

s'illuminent.

309

Nàme wǒ bù zhīdào wǒ huì bùhuì zài zhèlǐ dāi dào wǎnshang,

那么我不知道我会不会在这里待到晚上，

Je ne sais pas si je vais attendre ici jusqu'à ce soir,

310

Une marche à travers Hong Kong

yīnwèi shízái shì tài lěng le!

因为实在是太冷了！

car il fait vraiment froid!

311

Shàngmiàn de fēng tài dà le.

上面的风太大了。

Le vent en haut est trop intense.

312

Wǒ bù zhīdào wǒ diǎn de shì shénme,

我不知道我点的是什么，

Je ne sais pas ce que j'ai commandé,

313

dànshì ne tā lǐmian quánbù shì xiǎo xiā,

但是呢它里面全部是小虾，

mais ce sont toutes des petites crevettes à l'intérieur.

314

ránhòu yǒu yī kuài yúròu.

然后有一块鱼肉。

Ensuite il y a un morceau de poisson.

315

Cháng yīxià xiān.

尝一下先。

Premièrement, je vais goûter.

316

Yǒu yī diǎndiǎn là.

有一点点辣。

C'est un peu épicé.

Une marche à travers Hong Kong

317

Yībān ba, wǒ juéde

一般吧，我觉得

C'est ordinaire, je trouve.

318

Zhège shì yúròu.

这个是鱼肉。

C'est de la viande de poisson.

319

Zhège hái kěyǐ!

这个还可以！

C'est pas si pire!

320

Ránhòu yī xiǎo wǎn mǐfàn, zhème xiǎo!

然后一小碗米饭，这么小！

Ensuite, un petit bol de riz, si petit!

321

Wǒ juéde wǒ kěndìng chībubǎo,

我觉得我肯定吃不饱，

Je pense que je ne serai certainement pas rassasiée.

322

Huí jiā hái děi zài chī yī dùn.

回家还得再吃一顿。

Je devrai remanger quelque chose à mon retour à la maison.

323

Xiànzài ne, wǒmen zài xiānggǎng zuì yǒumíng de xiānggǎng gōngyuán.

Une marche à travers Hong Kong

现在呢，我们在香港最有名的香港公园。

Nous sommes présentement au très célèbre «Hong kong Park», le plus connu ici.

324

Zhèlǐ ne, lí tàipíng shāndǐng shì hěn jìn de,

这里呢，离太平山顶是很近的，

La montagne «Victoria Peak» est tout près d'ici.

325

Qíshí jiù zài pángbiān.

其实就在旁边。

En vérité c'est juste à côté.

326

Nàme zài zǒu jìnlái de shíhòu, wǒ de gǎnjué shì

那么在走进来的时候，我的感觉是

Lorsque je suis entrée, je me suis dite:

327

Wa! Zhèlǐ de jiànzhùwù a, dōu hǎo yǒu...

哇！这里的建筑物啊，都好有...

«Wow! Les immeubles ici ont tous...

328

Hěn tèbié, tāmen de shèjì.

很特别，它们的设计。

un design très particulier!»

329

Ránhòu sìzhōu a dōu shì bǐjiào chéngshì huà de gāolóu dàshà,

然后四周啊都是比较城市化的高楼大厦，

Et puis dans chaque direction il y a des des gratte-ciel,

Une marche à travers Hong Kong

330

zài zhè zhōngjiān jìngrán yǒu zhème dà yī gè gōngyuán,

在这中间竟然有这么大一个公园，

Et surprenement, au milieu il y a un parc aussi vaste.

331

suǒyǐ duìyú wǒ lái shuō, wǒ yě juéde shì gè fēicháng dà de jīngxǐ.

所以对于我来说，我也觉得是个非常大的惊喜。

Pour moi c'est très étonnant.

332

Nàme jīntiān ne, wǒmen lái dào zhèlǐ yě xiǎng dài nǐmen qù

那么今天呢，我们来到这里也想带你们去

Aujourd'hui, nous vous avons amené ici

333

zǒu yī zǒu, kàn yī kàn zhège gōngyuán lǐmiàn dàodǐ yǒu shéme

走一走，看一看这个公园里面到底有什么

pour déambuler et voir qu'est ce qu'il y a

334

hǎowán de dōngxī, yǒuqù de dōngxī.

好玩的东西，有趣的东西。

de plaisant et d'intéressant dans ce parc.

335

Zǒu ba!

走吧！

Aller!

336

Zhè jǐ tiān tiānqì dōu bǐjiào hǎo, dà qíngtiān.

这几天天气都比较好，大晴天。

Une marche à travers Hong Kong

La température a été plutôt clémente et ensoleillée ces derniers jours.

337

Suǒyǐ hǎoduō rén dōu nǎzhe tèbié zhuānyè de shèyǐngjī

所以好多人都拿着特别专业的摄影机

Alors beaucoup de gens avec des caméras super professionnelles,

338

dào zhège gōngyuán lǐmian lái shèyǐng.

到这个公园里面来摄影。

viennent dans ce parc prendre des photos.

339

Zhèlǐ shì yī gè pùbù, kàn!

这里是一个瀑布，看！

Il-y- a une chute ici. Regarde!

340

Wa, hǎo měi a!

哇，好美啊！

Wow, c'est joli!

341

Wa, zài zhè biān rúguǒ zū yī gè bàngōngshì dehuà,

哇，在这边如果租一个办公室的话，

Wow, de louer un bureau de ce côté

342

kěndìng hěn guì!

肯定很贵！

c'est probablement hors de prix!

343

Une marche à travers Hong Kong

Bùguò wǒ xiǎng zài... zài zhèlǐ

不过我想在... 在这里

Par contre je pense... qu'ici...

344

jiùshì zài zhèlǐ shàngbān huòzhě zài zhèlǐ kāi gōngsī de rén

就是在这里上班或者在这里开公司的人

les gens qui travaillent ici ou bien possèdent une entreprise

345

yīnggāi dōu shì fēicháng yǒu qián de.

应该都是非常有钱的。

sont sans doute très riches.

346

Tā shì yòng LED dēng péiyù chūlái de.

它是用 LED 灯培育出来的。

Ça pousse grâce à une lumière LED.

347

Zhīqián wǒ yǒu gè kèhù, táiwān de,

之前我有个客户，台湾的，

J'ai déjà eu un client au paravant, de Taiwan,

348

tāmen jiùshì zuò zhèzhǒng zhíwù dēng.

他们就是做这种植物灯。

Qui produisait ce genre de lumières pour plantes.

349

Ránhòu nàge zhíwù dēng tā...

然后那个植物灯它...

Après, ces lumières pour plantes...

Une marche à travers Hong Kong

350

Yīnwèi tā de nàge guāngzhào jiù děngyú shì...

因为它的那个光照就等于是...

leur éclairage est équivalent à

351

mónǐ tàiyáng guāng, suǒyǐ tā de zhíwù kěyǐ shēngzhǎng.

模拟太阳光，所以它的植物可以生长。

la lumière du soleil, alors les plantes poussent.

352

Tā zhèlǐ jiùshì wēnshì,

它这里就是温室，

Ça ici, c'est une serre.

353

kěnéng tā lǐmian de wēndù dōu huì bǎochí zài...

可能它里面的温度都会保持在...

Possiblement que la lumière à l'intérieure est maintenu

354

jiùshì bǐjiào shìhé zhíwù shēngzhǎng de wēndù.

就是比较适合植物生长的温度。

À un niveau adapté à la croissance des plantes.

355

Zhège jiào "húdié lán".

这个叫“蝴蝶兰”。

Ça s'appelle une «Orchidée papillon».

356

Nǐ kàn tā zhǎng de xiàng bù xiàng húdié?

Une marche à travers Hong Kong

你看它长得像不像蝴蝶？

Ne crois tu pas qu'elles ressemblent à des papillons ?

357

Nà shì húdié.

那是蝴蝶。

Ça c'est un papillon.

358

Tā zhège míngzi jiù jiào "húdié lán".

它这个名字就叫“蝴蝶兰”。

Alors son nom est , its name is «Orchidée papillon».

359

Zhège yīnggāi shì yīyàng de.

这个应该是一样的。

Celui-là c'est probablement la même chose.

360

Wa! Gè zhǒng gè yàng de huā a!

哇！各种各样的花啊！

Wow! Toutes sortes de fleurs!

361

Zhège hǎo piàoliang!

这个好漂亮！

C'est si beau!

362

Yánsè, zhège yánsè hǎo piàoliang.

颜色，这个颜色好漂亮。

La couleur, celle-là est vraiment belle.

Une marche à travers Hong Kong

363

Zhège zhíwù de míngzi a, hěn yǒuyìsi.

这个植物的名字啊，很有意思。

Le nom de cette plante est très intéressant.

364

Tā jiào “dào shǒu xiāng”.

它叫“到手香”。

On la nomme la «fragrance dans la main».

365

Wǒ gūji tā jiào zhège míngzi de yuányīn shì yīnwèi

我估计它叫这个名字的原因是因为

J'estime que la provenance de sont nom viens

366

kěnéng nǐ yī mō tā, ránhòu nǐ de shǒu huì yǒu xiāngwèi.

可能你一摸它，然后你的手会有香味。

probablement du fait que dès qu'on la touche notre main est parfumée.

367

Zhè shì wǒ cāicè de.

这是我猜测的。

C'est mon hypothèse.

368

Xiānrénzhǎng!

仙人掌！

Cactus!

369

Wa! Hǎo dà! Kàn!

哇！好大！看！

Une marche à travers Hong Kong

Wow! Si gros! Regarde!

370

Zhème dà yī gè!

这么大一个!

Celui-ci est immense!

371

Wa! Zhème dà yī gè xiānrénzhǎng.

哇! 这么大一个仙人掌。

Wow! Un cactus si énorme.

372

Wa! Zhège gèng dà!

哇! 这个更大!

Celui là est encore plus gros!

373

Nǐ zhīdào zhège xiānrénzhǎng jiào shénme míngzi ma?

你知道这个仙人掌叫什么名字吗?

Sais-tu comment s'appelle ce cactus?

374

Tā jiào "xiàngyá qiú".

它叫“象牙球”。

Il s'appelle la «boule d'ivoire».

375

Xiàngyá jiùshì dàxiàng de yáchǐ.

象牙就是大象的牙齿。

Les dents d'éléphant son fait d'ivoire.

376

Une marche à travers Hong Kong

Qiú jiùshì... kěnéng yīnwèi tā de xíngzhuàng zhǎng de bǐjiào...

球就是... 可能因为它的形状长得比较...

La boule... possiblement que sa forme..

377

Zhǎng de xiàng yī gè qiú ma,

长得像一个球嘛,

évoque celle d'un ballon.

378

suǒyǐ tā jiù jiào "xiàngyá qiú".

所以它就叫“象牙球”。

Alors on l'appelle «boule d'ivoire».

379

Wa! Zhège xiàng bù xiàng mógu?

哇！这个像不像蘑菇？

Wow, celui-ci n'a-t-il pas l'air d'un champignon?

380

Hǎo kě'ài o! Hái yǒu bùtóng yánsè de.

好可爱哦！还有不同颜色的。

Si mignon! Ils sont de différentes couleurs en plus.

381

Xiàng tāmen zhèxiē dōu shì cóng

像它们这些都是从

Les plantes comme celles-ci sont toutes

382

Zhōngměi hái yǒu Nán Měizhōu jìnkǒu guòlái de zhíwù.

中美还有南美洲进口过来的植物。

Importées d'Amérique centrale et d'Amérique du sud.

Une marche à travers Hong Kong

383

Zhège shì mòxīgē guòlái de.

这个是墨西哥过来的。

Celle-là provient du Mexique.

384

Zhè yī gè, zhège “jùrén zhù”.

这一个，这个 “巨人柱”。

C'est une «colonne de géant».

385

Jùrén jiùshì hěn gāo hěn dà de rén,

巨人就是很高很大的人，

«Géant» décrit une pesonne très grande et large.

386

zhù ma jiùshì yī gēn zhùzi,

柱嘛就是一根柱子，

«Zhu» signifie simplement colonne.

387

suǒyǐ tā de míngzi jiào “jùrén zhù”.

所以它的名字叫 “巨人柱”。

Alors son nom est «colonne de géant».

388

Dōu shì cóng guówài jìn guòlái de.

都是从国外进过来的。

Elles sont toutes importées.

389

Kàn! Shàngmiàn yǒu yī gè wǔhuán,

Une marche à travers Hong Kong

看！上面有一个五环，

Regarde, il y a 5 anneaux là-haut !

390

Zhèlǐ shì àolínpǐkè guǎngchǎng.

这里是奥林匹克广场。

C'est la place Olympique ici.

391

Wǒmen jìnqù kàn yīxià ba.

我们进去看一下吧。

Entrons y jeter un coup d'oeil.

392

Nàge xiǎo niǎo hǎoxiàng bùshì hěn pà rén āi.

那个小鸟好像不是很怕人哎。

Dis-donc, cet oiseau ne semble pas avoir des humains.

393

Nǐ kàn! Tā yě bù pǎo.

你看！它也不跑。

Tu vois? Il ne s'enfuit pas.

394

Hā luō, hā luō!

哈罗，哈罗！

Allo, Allo!

395

Hǎo ba, bù gēn tā wán le, zǒu ba.

好吧，不跟它玩了，走吧。

C'est bon, fini de jouer avec lui. En avant!

Une marche à travers Hong Kong

396

Zhǐ gòng yǐnyòng! Zhèlǐ shuǐ shì kěyǐ hē de.

只供饮用！这里水是可以喝的。

Uniquement pour s'abreuver! Ici, l'eau est potable.

397

Dànshì zěnmē kāi?

但是怎么开？

Mais comment ça s'ouvre?

398

Suàn le, wǒ bù huì kāi!

算了，我不会开！

Laisse tomber, Je suis incapable de l'activer!

399

Yī zhī dà de jīnyú, ránhòu qítā dōu shì xiǎo de.

一只大的金鱼，然后其它都是小的。

Il y a un gros poisson rouge et les autres sont tous petits.

400

Wa! Hǎoduō o! Kěnéng nǐmen kànbudào.

哇！好多哦！可能你们看不到。

Wow, il y en a beaucoup! C'est possible que vous n'arriviez pas à voir.

401

Dànshì, wǒ kàndào hǎoduō

但是，我看到好多

Mais, moi j'arrive à en voir beaucoup.

402

Gè zhǒng gè yàng de, zhège yú de yán...

各种各样的，这个鱼的颜...

Une marche à travers Hong Kong

De toutes les couleurs. Celui-ci, par exemple, est [de couleur]...

403

Nǐ kàn tā de shēnshang de huāwén shì huāsè de.

你看它的身上的花纹是花色的。

Tu vois, ils arborent different motifs.

404

Wa! Zhèlǐ gèng duō dà yú!

哇！这里更多大鱼！

Wow! Il y a encore plus de gros poisson ici!

405

Báisè de, hēisè de, huāsè de.

白色的，黑色的，花色的。

Des blancs, des noirs est des multicolores.

406

Gè zhǒng gè yàng de yánsè dōu yǒu.

各种各样的颜色都有。

Ont y trouve de toutes les couleurs.

407

Nǐ kàn tāmen yīdiǎn dōu bù xiàng zhēn de,

你看它们一点都不像真的，

Tu vois, ils n'ont pas l'air vrais.

408

Shì bùshì tèbié xiàng jiǎ de?

是不是特别像假的？

N'ont-ils pas l'air d'être des faux?

409

Wa! Nà yī tiáo zuì dà le!

Une marche à travers Hong Kong

哇！那一条最大了！

Wow! Celui-là est le plus gros.

410

Nǐ kàn! Nà tiáo hǎo dà!

你看！那条好大！

Regarde! Celui-ci est énorme!

411

Yǒu kěnéng zài nàge shàngmiàn o.

有可能在那个上面哦。

C'est probablement en haut. (Je cherche la volière)

412

Dànshì shàngmiàn yě méiyǒu biāoshì, dōu bù zhī...

但是上面也没有标示，都不知...

Mais ils n'y a pas d'indication, je ne sais pas...

413

Bùduì bùduì! Nàge shì wǒmen gānggāng qùguò de

不对不对！那个是我们刚刚去过的

Ah non! C'est là d'où nous venons tout juste d'arriver.

414

Zhíwù de... wēnshì

植物的... 温室

C'était la serre.

415

Zài nǎlǐ a? Zhǎobudào!

在哪里啊？找不到！

Où est-ce donc? Incapable de trouver!

Une marche à travers Hong Kong

416

Zhōngyú zhǎodào le.

终于找到了。

J'ai finalement trouvé.

417

Yuánlái jiù zài gānggāng nàge wēnshì de pángbiān.

原来就在刚刚那个温室的旁边。

Depuis le début c'était juste à côté de la serre!

418

Nǐ kàn zhèlǐ!

你看这里!

Regarde ici!

419

Zhèlǐyǒu biāoshì.

这里有标示。

Il y a une indication ici.

420

Wēnshì zài zhè biān ma,

温室在这边嘛,

La serre est de ce côté,

421

guān niǎo yuán jiù zài nà yībiān!

观鸟园就在那一边!

et la volière est de ce côté!

422

Wǒmen zǒu cuò le.

我们走错了。

Une marche à travers Hong Kong

Nous avons marché du mauvais côté.

423

Làngfèi le hǎoduō shíjiān!

浪费了好多时间！

Quelle perte de temps!

424

Bùguò zhège shàngpōlù zǒu de hǎo xīnkǔ a!

不过这个上坡路走得好辛苦啊！

Par contre cette côté est pénible à monter!

425

Zhǎodào la! Jiù zài nà biān.

找到啦！就在那边。

J'ai trouvé! C'est juste ici.

426

Āiyō, mā ya! Pá de hǎo lèi a!

哎哟，妈呀！爬得好累啊！

Bon sens, la montée m'a épuisée.

427

Wǒ kàn yīxià nàge shàngmiàn de biāoshì.

我看一下那个上面的标示。

Je vais jeter un coup d'oeil à au panneau d'indication.

428

Hái zài qiánmiàn.

还在前面。

C'est plus loin en avant.

429

Une marche à travers Hong Kong

Shì bùshì zài... wǒmen qù zhèlǐ kàn yīxià xiān.

是不是在... 我们去这里看一下先。

Est-ce que c'est... allons voir ici en premier.

430

Wǒ kàndào le. Nàlǐ, zuì nà biān.

我看到了。那里，最那边。

Je le vois. C'est là, là-bas.

431

Kàndào méiyǒu? Nàge... hǎo dà yī zhī!

看到没有？那个... 好大一只！

Tu as vu celui-là ? Il est fameusement grand !

432

Suǒyǐ zhège jiùshì nà zhī niǎo de jiā.

所以这个就是那只鸟的家。

Alors, c'est là où vit cet oiseau.

433

Zhèlǐ yě yǒu liǎng zhī. Kàn! Tā zài chī dōngxī.

这里也有两只。看！它在吃东西。

Il y a deux autres oiseaux ici. Regarde! Il mange quelque chose.

434

Nǐ kàn zhège niǎo, tā de tóu shàngmiàn shì chéngsè de,

你看这个鸟，它的头上面是橙色的，

Regarde cet oiseau, il est orangé sur la tête.

435

hǎo xiàng yī dǐng huángguān!

好像一顶皇冠！

Ça ressemble à une couronne!

Une marche à travers Hong Kong

436

Kàn! Tā bù tiào le, gānggāng zài tiào.

看！它不跳了，刚刚在跳。

Regarde, il a cessé de sautiller! Il était entrain de le faire à l'instant.

437

Lái lái! Tā yòu zài tiào.

来来！它又在跳。

Aller viens! Il sautille encore!

438

Tā hǎoxiàng kàndào yǒu qúnzhòng zài wéiguān tā de biǎoyǎn,

它好像看到有群众在围观它的表演，

On dirait que lorsque des gens regardent sa performance,

439

suǒyǐ tā yě zài biǎoyǎn gěi dàjiā kàn.

所以它也在表演给大家看。

il donne un spectacle pour épater la galerie.

440

Nǐ kàn tā hǎoxiàng zài chànggē, yòu zài tiàowǔ yīyàng de.

你看它好像在唱歌，又在跳舞一样的。

Vois-tu, c'est comme s'il chante et dance.

441

Zhè zhī niǎo jiù bǐjiào ānjìng yīdiǎn.

这只鸟就比较安静一点。

Cet oiseau là est plus calme.

442

Nǐ kàn tā zuò zài nàlǐ jiù bù zěme shuōhuà.

Une marche à travers Hong Kong

你看它坐在那里就不怎么说话。

Tu vois, il s'asseyait là-bas et demeure silencieux.

443

Liǎng zhī niǎo de xìnggé bù yīyàng,

两只鸟的性格不一样，

La personnalité de ces deux oiseaux n'est pas la même.

444

Yī zhī bǐjiào ānjìng, lìngwài yī zhī bǐjiào huópō.

一只比较安静，另外一只比较活泼。

L'un est calme et l'autre exubérant.

445

Hái yǒu yī zhī niǎo lóng.

还有一只鸟笼。

Il y a une autre cage d'oiseaux.

446

Wa... zhèlǐ yǒu hǎoduō zhī!

哇... 这里有好多只！

Wow, il y en a beaucoup ici!

447

Nǐ kàn! Yī, èr, sān, sì, wǔ, liù, hǎoduō!

你看！一、二、三、四、五、六，好多！

Regarde! Un, deux, trois, quatre, cinq, six, c'est beaucoup!

448

Zhè biān de yāo xiǎo yīdiǎn.

这边的要小一点。

Ils sont plus petits de ce côté.

Une marche à travers Hong Kong

449

Kuàidiǎn guòlái kàn!

快点过来看！

Dépêches-toi de venir voir! vite!

450

Zhè xiàmiàn hǎoxiàng yī gè xiǎo shùlín, hǎo piàoliang!

这下面好像一个小树林，好漂亮！

Ça a l'air d'une petite forêt en bas, c'est joli!

451

Hā! Niǎo zài chànggē.

哈！鸟在唱歌。

Ah! Les oiseaux chantent.

452

Tāmen zài zhè'er shēnghuó de hǎo zìzài a.

它们在这儿生活得好自在啊。

Ils vivent si confortablement ici!

453

Zhège yīnggāi shì gěi niǎo chī de shíwù.

这个应该是给鸟吃的食物。

C'est sûrement la nourriture qu'on donne aux oiseaux.

454

Nǐ kàn tā nàge yùmǐ diào zài nàlǐ,

你看它那个玉米吊在那里，

Regarde, le maïs est suspendu là-bas.

455

ránhòu xiàmiàn yǒu yī gè pánzi tuōzhe ma,

然后下面有一个盘子托着嘛，

Une marche à travers Hong Kong

Il est supporté par un panier en dessous.

456

suǒyǐ niǎo měi cì zhuó zhuó zhuó,

所以鸟每次啄啄啄，

Alors à chaque fois qu'un oiseau picosse

457

nàge niǎo chī nàge yùmǐ de shíhou,

那个鸟吃那个玉米的时候，

le maïs,

458

nàge yùmǐ huì diào xiàlái,

那个玉米会掉下来，

il tombe,

459

dànshì huì fángzhǐ tā diào zài dìshàng,

但是会防止它掉在地上，

et ça (le panier) l'empêche de tomber sur le sol.

460

suǒyǐ tā jiù diào zài nàge pánzi lǐmian.

所以它就掉在那个盘子里面。

Il tombe dans le panier.

461

Xiàmiàn hái yǒu hǎoduō gè, dànshì nǐmen kěnéng kànbudào.

下面还有好多个，但是你们可能看不到。

Il y en a beaucoup en bas, mais peut-être n'arrivez-vous pas à voir.

462

Une marche à travers Hong Kong

Kàn nàge!

看那个!

Regarde celui-là!

463

Nàge hǎoxiàng shì jiǎ de ba.

那个好像是假的吧。

Ça a l'air d'un faux.

464

Tā zhǎng zài qiáng shàngmiàn le.

它长在墙上面了。

Il a poussé au mur.

465

Zhèlǐ yǒu liǎng zhī!

这里两只!

Il y en a deux ici (des oiseaux).

466

Hēisè de, hēisè de!

黑色的, 黑色的!

Tout noir!

467

Kàn! Nà biān! Tā de wěiba hǎo cháng! Zhème cháng.

看! 那边! 它的尾巴好长! 这么长。

Regarde! Sa queue est très longue! Si longue!

468

Nǐ kàn nà zhī niǎo de máo hǎo bái o!

你看那只鸟的毛好白哦!

Regarde comment les plumes de cet oiseau sont blanches!

Une marche à travers Hong Kong

469

Ránhòu tā de zuǐ...

然后它的嘴...

et son bec...

470

Tā de zuǐba hái yǒu tā de yǎnjīng de yánsè shì lán sè de!

它的嘴巴还有它的眼睛的颜色是蓝色的！

Son bec et ses yeux sont bleus!

471

Nǐ kàn! Shì lán sè de!

你看！是蓝色的！

Regarde! C'est bleu!

472

Hǎo piàoliang de yánsè!

好漂亮的颜色！

Quelle belle couleur!

473

Wa! Zhèlǐ yǒu hǎoduō hǎoduō niǎo!

哇！这里有好多好多鸟！

Wow! Il y a tellement d'oiseaux ici!

474

Nàge shì xiǎoxiǎo de, liǎng zhī, kàn!

那个是小小的，两只，看！

Ces deux là sont petits. Regarde!

475

O! Tā zuān dào nàge shù dòng lǐmian qù le.

Une marche à travers Hong Kong

哦！它钻到那个树洞里面去了。

Oh, ils sont allés se cacher dans les trous dans l'arbre.

476

Kàndào méi? Nàge shù dòng!

看到没？那个树洞！

As-tu vu? Ces trous dans l'arbre!

477

O... yǐjīng jìnqù le.

哦... 已经进去了。

Ils y sont déjà.

478

Mógu, mógu, shù shàngmiàn yǒu mógu!

蘑菇，蘑菇，树上面有蘑菇！

Des champignons! Il y a des champignons sur l'arbre!

479

Chūkǒu la!

出口啦！

La sortie!

480

Jīntiān wǒmen yào qù cānguān de shì

今天我们要去参观的是

Aujourd'hui, nous allons visiter

481

wèiyú xiānggǎng dàyǔshān de tiāntán dàfó.

位于香港大屿山的天坛大佛。

le «Bouddha Tian Tan» sur l'île Lantau.

Une marche à travers Hong Kong

482

Qù dà yǔ shān kě yǐ zuò chuán,

去大屿山可以坐船，

On peut y aller en bateau,

483

zuò gōngjiāo, huò zuò shān dǐng lǎn chē.

坐公交，或坐山顶缆车。

en autobus ou en téléphérique.

484

Lǎn chē yě yǒu fēn pǔ tōng chē xiāng hé shuǐ jīng chē xiāng.

缆车也有分普通车厢和水晶车厢。

Le téléphérique a des cabines ordinaires et des cabines transparentes.

485

Wǒ men xuǎn zé le piányi de pǔ tōng chē xiāng.

我们选择了便宜的普通车厢。

Nous avons choisis la cabine ordinaire, moins chère.

486

Bù guò zài pái duì de shí hòu wǒ men jiù hòu huǐ le.

不过在排队的时候我们就后悔了。

Par contre nous l'avons regretté au moment de faire la file.

487

Yīn wèi dà bù fēn yóu kè dōu gēn wǒ men yī yàng,

因为大部分游客都跟我们一样，

Parce que, comme nous, la plupart des touristes

488

wèi le néng shěng xià wǔ shí kuài qián,

为了能省下五十块钱，

Une marche à travers Hong Kong

veulent économiser 50 dollars HK

489

jiù mǎi le pǔtōng chēxiāng.

就买了普通车厢。

en prenant la cabine ordinaire.

490

Zuìhòu, wǒmen pái le liǎng gè duō xiǎoshí duì cái shàng chē.

最后，我们排了两个多小时队才上车。

Nous sommes finalement embarqués après plus de deux heures d'attente en file.

491

Gēn wǒmen zuò zài yīqǐ de yǒu liǎng wèi shì wàiguórén,

跟我们坐在一起的有两位是外国人，

Des gens assis avec nous, deux étaient des étrangers,

492

qítā de dōu shì zhōngguórén.

其他的都是中国人。

et le reste tous des Chinois.

493

Dāng lǎnchē shēng dào dǐngdiǎn shí,

当缆车升到顶点时，

Au moment où le téléphérique atteint son point culminant,

494

zài xiàng chuāngwài wàng qù,

再向窗外望去，

et tu regardes par la fenêtre,

495

Une marche à travers Hong Kong

nà jǐngsè zhēn de shì tài měi le!

那景色真的是太美了！

la vue est magnifique!

496

Dàn bìng bùshì měi gè rén dōu xǐ huan xīn shǎng měi jǐng de.

但并不是每个人都喜欢欣赏美景的。

Mais ce n'est pas tout le monde qui aime apprécier un beau paysage,

497

Bǐ rú zhè wèi nǚ shì,

比如这位女士，

cette dame par exemple,

498

yī lù shàng dōu zài hé péng you liáo tiān,

一路上都在和朋友聊天，

Elle a parlé avec ses amis tout le trajet

499

huò shì wán shǒu jī.

或是玩手机。

ou regardé son téléphone cellulaire.

500

Ér zhè wèi jīn fà měi nǚ jiù bǐ jiào xīng fèn le,

而这位金发美女就比较兴奋了，

Tandis que cette fille blonde était plutôt excitée,

501

ná zhe zì pāi gān bù tíng de zì pāi.

拿着自拍杆不停地自拍。

et prenait sans cesse des égoportraits avec son bâton de selfie.

Une marche à travers Hong Kong

502

Bàn gè duō xiǎoshí hòu, wǒmen dǐdá le mùdìdì,

半个多小时后，我们抵达了目的地，

Après une demi-heure, nous sommes arrivés à destination,

503

yě jiùshì zhè zūn dàfó de suǒzàidì.

也就是这尊大佛的所在地。

là ou est situé le vénérable Bouddha.

504

Lái zhèlǐ de rén jīběn shàng dōu shì yóukè,

来这里的人基本上都是游客，

Les gens ici sont essentiellement des tourists,

505

qízhōng yǒu yībàn shì wàiguó yóukè.

其中有一半是外国游客。

et parmi eux, la moitié étaient des touristes étrangers.

506

Wǒ fāxiàn xiānggǎng háishi tǐng shòu wàiguó yóukè de huānyíng de.

我发现香港还是挺受外国游客的欢迎的。

J'ai remarqué qu'Hong Kong attirent beaucoup les touristes étrangers.

507

Dàfó jiǎoxià de guǎngchǎng shàng yǒu hěnduō niú,

大佛脚下的广场上有很多牛，

Il y a des vaches aux pieds du Bouddha.

508

yīnggāi shì gùyì fàng zài zhèlǐ gěi yóukè guānshǎng de.

Une marche à travers Hong Kong

应该是故意放在这里给游客观赏的。

Probablement intentionnellement placées afin d'éblouir les touristes.

509

Kàn! Zhè tóu niú shì bùshì hěn gǎoxiào?

看！这头牛是不是很搞笑？

Regarde! Cette vache n'est-elle pas drôle?

510

Tā sìhū duì zhège yóukè hěn bùmǎn,

它似乎对这个游客很不满，

Elle avait l'air mécontent envers ce touriste,

511

bùtíng de yòng tóu qù gōngjí tā de bāo.

不停地用头去攻击他的包。

et chargeait sans cesse le sac de ce dernier.

512

Pángbiān de yóukè dōu fēnfēn ná chū shǒujī lái pāizhào.

旁边的游客都纷纷拿出手机来拍照。

Les touristes autour ont sorti leur téléphone un après l'autre pour prendre une photo.

513

Kàn wán niú hòu, wǒmen jiù láidào le dàfó jiǎoxià,

看完牛后，我们就来到了大佛脚下，

Après avoir vu les vaches, nous sommes allé aux pieds du Bouddha,

514

zhǔnbèi pá shàngqù jìn jùlí de guānkàn dàfó.

准备爬上去近距离地观看大佛。

et étions prêts à aller monter le voir de plus près.

Une marche à travers Hong Kong

515

Zhè lóutī bù suàn tài gāo,

这楼梯不算太高，

Cet escalier n'étais pas si haut,

516

dàn yóuyú jīntiān de yóukè hěn duō,

但由于今天的游客很多，

mais puisqu'il y avait beaucoup de touristes aujourd'hui,

517

suǒyǐ pá de yě xiāngdāng de màn.

所以爬得也相当地慢。

Nous avons du monter très lentement.

518

Wa! Kàn zhè fó kě zhēn dà ya!

哇！看这佛可真大呀！

Wow! Regarde, le Bouddha est vraiment grand!

519

Zhàn zài tā pángbiān cái gǎnjué dào zìjǐ shì duōme de miǎoxiǎo,

站在他旁边才感觉到自己是多么地渺小，

On se sent si minuscule debout à côté.

520

ér rénlei de zhìhuì hé chuàngzào lì yòu shì duōme de wěidà!

而人类的智慧和创造力又是多么地伟大！

Si puissantes sont l'intelligence et la créativité de l'être humain.

521

jìngrán néng zài zhème gāo de shāndǐng shàng,

竟然能在这么高的山顶上，

Une marche à travers Hong Kong

Sur la cime d'une montagne si haute, d'avoir l'audace

522

zhùzào zhème dà yī zūn fóxiàng,

铸造这么大一尊佛像,

de construire un bouddha aussi massif,

523

shízài shì liǎobuqǐ!

实在是了不起!

c'est réellement incroyable!

524

Zhè jiùshì wǒ qīdài yǐ jiǔ de dà ào le.

这就是我期待已久的大澳了。

Voici Tai O (village de pêcheurs), là où j'ai voulu venir depuis si longtemps.

525

Yī xià chē jiù néng kàndào dàdà xiǎoxiǎo de

一下车就能看到大大小小的

Dès que nous sommes sortis de l'autobus, nous avons pu voir des grands et des petits

526

chuánzhī tíng zài shuǐmiàn shàng,

船只停在水面上,

bateaux, immobiles sur la surface de l'eau.

527

hěn yǒu yú cūn de wèidao.

很有渔村的味道。

Ça sent vraiment le village de pêcheurs.

528

Une marche à travers Hong Kong

Yúwán shì zhèlǐ de tèsè xiǎochī.

鱼丸是这里的特色小吃。

Les boules de poisson sont la spécialité culinaire locale.

529

Gāng zǒu jìn cūn wǒ jiù mǎi le jǐ gè chángcháng.

刚走进村我就买了几个尝尝。

J'en ai acheté pour goûter dès que nous sommes entrés dans le village.

530

Wèidào quèshí bùcuò!

味道确实不错！

Le gout n'était vraiment pas mauvais!

531

Dà ào cūn zhī suǒyǐ chūmíng shì yīnwèi zhèlǐ de fángzi

大澳村之所以出名是因为这里的房子

La raison pour laquelle Tai O est célèbre, c'est puisque les maisons ici

532

hěnduō dōu shì jiàn zài shuǐshàng de.

很多都是建在水上的。

sont principalement construites sur l'eau.

533

Ér zhèzhǒng tèbié de jiànzhú fēnggé yě xīyǐn le

而这种特别的建筑风格也吸引了

Conséquemment, ce style de construction unique

534

láizì shìjiè gèdì de yóukè qiánlái cānguān.

来自世界各地的游客前来参观。

attire les touristes des quatre coins du monde.

Une marche à travers Hong Kong

535

Wǒmen shǒuxiān zài jiē shàng guàng le yī quān.

我们首先在街上逛了一圈。

Nous avons premièrement déambulé dans la rue.

536

Jīntiān bùshì zhōumò,

今天不是周末,

Aujourd'hui, ce n'est pas la fin de semaine,

537

suǒyǐ jiē shàng de yóukè yě bùshì hěn duō.

所以街上的游客也不是很多。

alors il n'y avait pas une foule de touriste dans la rue.

538

Jiēdào liǎngbiān yǒu hěn duō mài hǎixiān chǎnpǐn de xiǎo diàn,

街道两边有很多卖海鲜产品的小店,

De chaque côté de la rue il y avait beaucoup de petits commerces de fruits de mer,

539

yě yǒu yīxiē xiǎochī diàn hé cānguǎn.

也有一些小吃店和餐馆。

ainsi que des casse-croutes et des restaurants.

540

Wǒmen zǒu jìn le yī jiā xiǎochī diàn,

我们走进了一家小吃店,

Nous sommes entrés dans un casse-croute,

541

diǎn le yī wǎn dāngdì yǒumíng de dòufu huā.

Une marche à travers Hong Kong

点了一碗当地有名的豆腐花。

et commandé un bol de la spécialité locale – un pudding au tofu.

542

Wèidao yǒudiǎn dàn, wǒ bùshì hěn xǐhuan.

味道有点淡，我不是很喜欢。

C'était peu goûteux, je n'ai pas vraiment aimé.

543

Dànshì tāmen de yángtái dào shì tǐng tèbié de,

但是他们的阳台倒是挺特别的，

Par ailleurs, leur balcon était très spécial,

544

yě shì jiàn zài shuǐshàng de.

也是建在水上的。

construit sur l'eau lui aussi.

545

Wǒ zuò zài zhèlǐ xīnshǎng le yīhuǐ'er měijǐng,

我坐在这里欣赏了一会儿美景，

J'y suis restée assise un moment pour apprécier le paysage,

STOP

546

ránhòu jiù chūfā qù xiàngzi lǐ,

然后就出发去巷子里，

Nous sommes ensuite allés dans les ruelles,

547

kànkàn zhèxiē yǔzhòngbùtóng de fángzi.

看看这些与众不同的房子。

pour jeter un coup d'oeil à ces maisons hors de l'ordinaire.

Une marche à travers Hong Kong

548

Tāmen de fángzi dōu hěn xiǎo, yībān yǒu liǎng céng.

他们的房子都很小，一般有两层。

Leurs maisons sont toutes très petites, et généralement sur deux étages.

549

Dàn hěn qíguài de shì fángzi de wàimian dōu yǒu yī céng tiěpí,

但很奇怪的是房子的外面都有一层铁皮，

Mais étrangement, l'extérieur des maisons est couvert de feuilles d'acier.

550

xiàtiān de shíhou yīnggāi huì hěn rè ba.

夏天的时候应该会很热吧。

Ce doit être super chaud l'été.

551

Hái yǒu yīdiǎn yě hěn qíguài,

还有一点也很奇怪，

Il y avait autre chose de très étrange,

552

zhèlǐ de rén hǎoxiàng dōu bù suǒ zìxíngchē de.

这里的人好像都不锁自行车的。

Les gens d'ici ne semblent pas barrer leur bicyclette.

553

Nǐ kàn zhè yī liàng,

你看这一辆，

Regarde celle-là,

554

zhǐshì yòng tiěsī shuān le yīxià,

Une marche à travers Hong Kong

只是用铁丝拴了一下，

Seul un câble d'acier le retiens,

555

nándào tāmen bùpà bèi tōu ma?

难道他们不怕被偷吗？

N'ont-ils donc pas peur de se faire voler?

556

Zhēn yǒuyìsi!

真有意思！

Très intéressant!

557

Wǒmen yīzhí zǒu, zuìhòu fāxiàn le zhège chí táng.

我们一直走，最后发现了这个池塘。

Nous avons continué de marcher et découvert ce petit étang.

558

Zhèr hái yǒu rén bǔ yú!

这儿还有人捕鱼！

Il y avait quelqu'un qui pêchait!

559

Zhàn zài zhèlǐ néng tīng dào niǎo jiào shēng hé liúshuǐ shēng,

站在这里能听到鸟叫声和流水声，

Debout ici, nous pouvions entendre le chant des oiseaux et l'eau ruisseler,

560

gǎnjué hěn shūfu!

感觉很舒服！

c'était très apaisant!

Une marche à travers Hong Kong

561

Zhè yī kē shù hǎoxiàng shì mángguǒ shù.

这一棵树好像是芒果树。

Cette arbre semblait être un manguier.

562

Shàngmian de guǒzi zhǎng de tǐng xiàng mángguǒ de.

上面的果子长得挺像芒果的。

Ses fruits ressemblaient beaucoup à des mangues.

563

Bùguò wǒ bù quèdìng,

不过我不确定，

Mais je n'étais pas certaine.

564

suǒyǐ jiù xiǎng wènwen qiánmiàn nà míng nǚzǐ,

所以就想问问前面那名女子，

Alors j'ai voulu demander à la dame devant moi.

565

dànshì tā hǎoxiàng tīngbudǒng pǔtōnghuà,

但是她好像听不懂普通话，

Mais il semble qu'elle ne comprenait pas le mandarin.

566

érqiě wǒ hái bèi tā jiā de gǒu gěi xiàdào le.

而且我还被她家的狗给吓到了。

De plus, j'ai été effrayée par son chien.

567

Zài wǎng qián zǒu jiùshì yī tiáo xiǎodào.

再往前走就是一条小道。

Une marche à travers Hong Kong

Il y avait un petit sentier si on marchait plus loin en avant.

568

Zhèlǐ hěn ānjìng, kōngqì yě hěn hǎo.

这里很安静，空气也很好。

C'était très calme et l'air était bon.

569

Wǒ xiǎng zài wǎng lǐmian zǒuzou,

我想再往里面走走，

Je voulais continuer de marcher de ce côté,

570

dànshì yóuyú dānxīn shíjiān bùgòu,

但是由于担心时间不够，

Mais par peur de manquer de temps,

571

zǒu dào zhèlǐ, wǒmen jiù fǎnhuí le.

走到这里，我们就返回了。

Nous sommes allés jusque là, puis fait demi-tour.

572

Zǒu zhīqián, wǒmen zuò le zhèlǐ de yóutǐng,

走之前，我们坐了这里的游艇，

Avant de partir, nous avons pris un bateau de plaisance.

573

piào jià shì sānshí kuài gǎngbì.

票价是三十块港币。

Le prix du billet était de 30 dollars HK.

574

Une marche à travers Hong Kong

Kāi chuán de shīfu shǒuxiān dài wǒmen zài cūnzi lǐ yóulǎn le yī quān.

开船的师傅首先带我们在村子里游览了一圈。

Le conducteur de bateau nous a d'abord emmenés faire le tour du village.

575

Wǒ fāxiàn zài shuǐ lǐ kàn zhèxiē fángzi,

我发现在水里看这些房子，

J'ai remarqué que les maisons vues de l'eau

576

hǎoxiàng gèng yǒuyìsi.

好像更有意思。

étaient d'autant plus intéressantes.

577

Zhèlǐ měi jiā měi hù de yángtái shàng dōu yǒu yī gè xiǎo lóutī,

这里每家每户的阳台上都有一个小楼梯，

Sur chaque balcon, il y avait de petits escaliers

578

yīnggāi shì yòng lái shàng xià chuán de.

应该是用来上下船的。

probablement utilisés pour monter et descendre des bateaux.

579

Nǐ kàn! Tāmen dōu yǒu gè xiǎo yúchuán.

你看！他们都有个小渔船。

Regarde! Ils ont tous des petits bateaux de pêche.

580

Kàn wán fángzi hòu, shīfu jiù kāishǐ jiāsù le.

看完房子后，师傅就开始加速了。

Après avoir regardé les maisons, le conducteur a commencé à accélérer.

Une marche à travers Hong Kong

581

hǎifēng chuī zài shēnshang hái tǐng lěng de.

海风吹在身上还挺冷的。

Le souffle du vent marin était plutôt frais sur le corps.

582

Shīfu xiànzài shì yào dài wǒmen qù kàn zhèlǐ zhùmíng de bái hǎitún.

师傅现在是要带我们去看这里著名的白海豚。

Le conducteur nous emmenait voir les dauphins blancs, très célèbres ici.

583

Wǒmen dōu hěn xīngfèn, yě hěn qīdài.

我们都很兴奋，也很期待。

Nous étions excités et impatient de les voir.

584

Kāi dào zhèlǐ,

开到这里，

Rendu là,

585

shīfu zhǐzhe qiánmian nà zuò dàqiáo

师傅指着前面那座大桥

le conducteur a pointé le grand pont devant

586

gàosu wǒmen zhè shì Zhū Gǎng'ào dàqiáo,

告诉我们这是珠港澳大桥，

et nous a dit que c'était le pont entre Hong Kong–Zhuhai–Macau.

587

jiànchéng hòu huì liánjiē Xiānggǎng, àomén hé Zhūhǎi.

Une marche à travers Hong Kong

建成后会连接香港，澳门和珠海。

Une fois la construction terminée, il connectera Hong Kong, Macao et Zhuhai.

588

Dào shíhòu jiāotōng jiù huì gèngjiā biànlì le.

到时候交通就会更加便利了。

À ce moment là, ce sera plus pratique pour se déplacer.

589

Ránhòu shīfu bǎ chuán tíng zài yī sōu dà yúchuán pángbiān,

然后师傅把船停在一艘大渔船旁边，

Plus tard, le conducteur a immobilisé le bateau près d'un énorme bateau de pêche.

590

Guò le yīhuǐ'er jiù tīng dào tā shuō

过了一会儿就听到他说

Après un moment, nous l'avons entendu parler...

591

Wǒmen dōu wǎng tā zhǐ de fāngxiàng kàn qù.

我们都往他指的方向看去。

Nous avons regardé dans la direction là où il pointait.

592

Yuánlái gānggāng hǎitún zài dàchuán fùjìn chūxiàn le.

原来刚刚海豚在大船附近出现了。

En effet, les dauphins sont apparus tout près du bateau de pêche.

593

Zhè xià, wǒmen dōu dīngzhe nàge fāngxiàng kàn,

这下，我们都盯着那个方向看，

Ensuite, nous regardions tous dans cette direction,

Une marche à travers Hong Kong

594

děngdài hǎitún de zàicì chūxiàn.

等待海豚的再次出现。

en attendant de voir resurgir les dauphins.

595

Hǎitún zǒnggòng chūxiàn le liǎng cì,

海豚总共出现了两次，

Les dauphins sont apparus deux fois au total,

596

bùguò wǒmen lí de bǐjiào yuǎn,

不过我们离得比较远，

Par contre nous étions plutôt loin,

597

suǒyǐ kàn de yě bùshì hěn qīngchū.

所以看得也不是很清楚。

alors nous ne les avons pas vu très clairement.

598

Zhè wèi shīfu hěn fù zérèn,

这位师傅很负责任，

Le conducteur avait le sens du devoir.

599

tā bǎ chuán tíng zài nàlǐ děng le hěn jiǔ,

他把船停在那里等了很久，

Il a immobilisé le bateau à cet endroit très longtemps,

600

jiùshì wèile ràng wǒmen kàndào bái hǎitún.

就是为了让我们看到白海豚。

Une marche à travers Hong Kong

seulement pour nous permettre de voir les dauphins blancs.

601

Kàndào le hǎitún zhīhòu,

看到了海豚之后，

Lorsque nous avons pu les voir,

602

Shīfu cái kāishǐ dài wǒmen huí cūn.

师傅才开始带我们回村。

Il nous a finalement rammenés au village.

603

Wǒ juéde zhè sānshí kuài qián zhēn de hěn zhíde.

我觉得这三十块钱真的很值得。

Je considère que le 30 dollars HK en valait la peine.

604

Suǒyǐ rúguǒ yǐhòu nǐmen yě yǒu jīhuì lái dà ào dehuà,

所以如果以后你们也有机会来大澳的话，

Alors si vous avez aussi la chance d'un jour visiter Tai O,

605

yě yīdìng yào shìshi zhèlǐ de xiǎo tǐng o!

也一定要试试这里的小艇哦！

Vous voudrez certainement essayer la promenade de bateau!